

Die Deutsch-Kroatische Gesellschaft Freiburg e.V. (DKG) wurde im Dezember 1991 mit der Zielsetzung gegründet, die Beziehungen zwischen Deutschland und Kroatien zu vertiefen sowie das Zusammenleben und den interkulturellen Austausch zwischen Kroaten und Deutschen zu fördern.

Njemačko-hrvatsko društvo Freiburg osnovano je u prosincu 1991. s ciljem produblivanja veza između Njemačke i Hrvatske, poticanja zajedničkog života i interkulturalne razmjene između Hrvata i Nijemaca.

DKG FREIBURG  
Postfach 806 - 79008 Freiburg

W: [www.dkg-freiburg.de](http://www.dkg-freiburg.de)



17. 06. - 23. 06. 2010

DRITTES KROATISCHES  
FILMFEST

TREĆI HRVATSKI  
FILMFEST

IM FRIEDRICHSBAU  
KINO FREIBURG

Die Deutsch-Kroatische Gesellschaft Freiburg präsentiert in Zusammenarbeit mit dem Friedrichsbau Kino Freiburg und dem Kroatischen Audiovisuellen Zentrum Zagreb das dritte *Kroatische Filmfest*.

Njemačko-hrvatsko društvo Freiburg u suradnji s Friedrichsbau kinom Freiburg i Hrvatskim audiovizualnim centrom Zagreb predstavlja treći *Hrvatski filmfest*.

KROATISCHES  
FILMFEST  
FREIBURG

---

HRVATSKI  
FILMFEST  
FREIBURG

17.06. - 23.06. 2010

IM FRIEDRICHSBAU  
KINO FREIBURG

PRÄSENTIERT VON  
DER DKG FREIBURG

PREDSTAVLJA  
DKG FREIBURG



**VJERUJEM U ANĐELE -  
ICH GLAUBE AN ENGEL (OmeU)**

Deutschlandpremiere

**17.06.2010 - 19.00 Uhr / sati**

**18.06.2010 - 21.00 Uhr / sati**

Kroatien 2009

105 Min.

Regie / Redatelj: Nikša Sviličić

Darsteller / Uloge: Vedran Mlikota, Dolores Lambaša, Aljoša Vučković, Marija Kohn, Mile Kekin, Damir Mihanović, Nives Ivanković, Filip Radoš

Eine kleine Ortschaft auf einer Insel mitten im Meer. Briefträger Šime (Vedran Mlikota) wird dort von allen geschätzt und geliebt. Er ist sehr intelligent und die Bewohner haben großen Respekt vor ihm, weil er über alles und jeden bestens informiert ist. Šime kennt bereits im Voraus die Wettervorhersage, die Windrichtung, die Sonntagspredigt und vieles mehr. Er ist für alle ein unglaubliches Genie. Bis eines Tages die schöne Dea (Dolores Lambaša) auf die Insel kommt ...

Malo mjesto na otoku usred mora. Poštar Šime (Vedran Mlikota) je jedan od najomiljenijih ljudi u mjestu. On je jako inteligentan i mještani ga iznimno poštuju budući da je dobro upućen u sva zbivanja na otoku. Šime unaprijed zna kakva će biti vremenska prognoza, koji će vjetar puhati, kakva će biti propovijed na nedjeljnoj misi i još mnogo toga. Za sve mještane on je nedodirljivi genijalac. Sve dok se jednog dana na otoku ne pojavi lijepa Dea (Dolores Lambaša) ...

**KENJAC - ESEL (OmeU)**

Deutschlandpremiere

**18.06.2010 - 19.00 Uhr / sati**

**17.06.2010 - 21.00 Uhr / sati**

Kroatien 2009

90 Min.

Regie / Redatelj: Antonio Nuić

Darsteller / Uloge: Nebojša Glogovac, Nataša Janjić, Roko Roglić, Tonko Lonza, Emir Hadžihafizbegović, Ljubomir Kapor, Asja Jovanović, Blaž Boban, Goga Boban

„Esel“ - ein Film über die Rolle des Vaters in der Familie. Wir befinden uns im Jahr 1995. Boro (Nebojša Glogovac) verbringt mit seiner Frau Jasna (Nataša Janjić) und Sohn Luka die Ferien in Drinovci, dem Dorf seiner Kindheit in Herzegowina. Das Ehepaar streitet unentwegt, mit seinem Vater Paško, den er für den Tod der Mutter verantwortlich macht, redet Boro überhaupt nicht. Doch innerhalb der zwei Ferienwochen wird er den Streit mit dem Vater beilegen und lernen, ein besserer Mann und Vater zu sein. Dabei spielt ein Esel die entscheidende Rolle ...

„Kenjac“ je film o ulozi oca u obitelji. Godina je 1995. Boro (Nebojša Glogovac) provodi odmor sa ženom Jasnou (Nataša Janjić) i sinom Lukom u Drinovcima, rodnom selu u Hercegovini. Bračni par je u neprestanoj svađi. Boro ne priča ni s ocem Paškom, kojeg krivi za majčinu smrt. U dva tjedna odmora Boro će razriješiti dubok sukob s ocem koji traje već godinama i naučiti kako postati bolji muž i otac. U svemu tome će odlučujuću ulogu odigrati jedan magarac.

**NA PUTU - AUF DEM WEG (OmU)**

Deutschlandpremiere

**19.06.2010 - 19.00 Uhr / sati**

**20.06.2010 - 21.00 Uhr / sati**

Kroatien, Bosnien, Österreich, Deutschland 2009  
90 Min.

Regie / Redatelj: Jasmila Žbanić

Darsteller / Uloge: Zrinka Cvitešić, Leon Lučev, Ermin Bravo, Mirjana Karanović, Nina Viočić, Marija Kohn, Sebastian Cavazza, Izudin Bajrović, Jasna Ornela Bery, Jasna Žalica

Die Geschichte eines jungen Paares in Sarajevo, das gewillt ist, eine Familie zu gründen. Doch durch seine Alkoholsucht verliert Amar (Leon Lučev) seinen Job als Fluglotse und fühlt sich in der Orientierungslosigkeit zunehmend von den streng orthodox lebenden Muslimen, den Wahhabiten, angezogen. Luna (Zrinka Cvitešić), seine Freundin, leidet unter dem Graben, der sich immer weiter zwischen ihnen auftut, und wehrt sich, die orthodoxen Lebensformen anzunehmen.

Mladi par iz Sarajeva želi zasnovati obitelj. Amar (Leon Lučev) zbog ovisnosti o alkoholu gubi posao kontrolora leta. Zatečen novonastalom situacijom osjeća sve veću privrženost prema Vahabitima, ekstremnim muslimanima. Njegova djevojka Luna (Zrinka Cvitešić) jako pati zbog raskola nastalog u vezi i sama ne želi prihvatiti vahabitske uvjete života.

## CRNCI - DIE SCHWARZEN (OmeU)

Deutschlandpremiere

**20.06.2010 - 19.00 Uhr / sati**

**19.06.2010 - 21.00 Uhr / sati**

Kroatien 2009

75 Min.

Regie / Redatelj: Zvonimir Jurić, Goran Dević

Darsteller / Uloge: Ivo Gregurevic, Emir Hadzihafizbegovic, Rakan Rushaidat, Kresimir Mikic, Franjo Dijak, Niksa Butijer, Stjepan Pete

Es ist Krieg. Die Stadt ist unter Belagerung. Der Waffenstillstand ist gerade ausgerufen und die Einheit „Crnci“, zuständig für das schmutzige Geschäft, soll aufgelöst werden. Ivo, der Kommandant der Einheit, hat drei Männer verloren und möchte ihre Leichen aus dem Wald holen. Doch trotz des Waffenstillstandes will er dem Feind noch eine letzte Lektion erteilen. In der Aktion aber stoßen sie auf den Feind dort wo sie ihn am wenigsten erwartet hatten - in sich selbst.

Ratno je stanje. Grad je pod opsadom. Primirje je netom proglašeno. Vod "Crnci" zadužen za prljave zadatke bi trebao biti raspušten. Ivo, zapovjednik voda koji je izgubio tri čovjeka priprema akciju izvlačenja njihovih tijela iz šume. Unatoč proglašenom primirju Ivo želi neprijatelju zadati posljednji udarac. U akciji nailaze na neprijatelja tamo gdje su se najmanje nadali - u sebi samima.

## METASTAZE - METASTASEN (OmeU)

Deutschlandpremiere

**22.06.2010 - 19.00 Uhr / sati**

**23.06.2010 - 21.00 Uhr / sati**

Kroatien 2009

82 Min.

Regie / Redatelj: Branko Schmidt

Darsteller / Uloge: Rene Bitorajac, Franjo Dijak, Rakan Rushaidat, Robert Ugrina

„Metastasen“ ist die Geschichte von vier Freunden aus einem Zagreber Viertel, die es nicht schaffen, ihren Platz in der Gesellschaft zu finden. Filip (Franjo Dijak) ist drogenabhängig und trifft nach drei Jahren Therapie auf alte Freunde. Dejo (Rakan Rushaidat), Sohn eines jugoslawischen Offiziers, ist ständig im Konflikt mit Menschen, denen er Geld schuldet. Krpa (Rene Bitorajac), die markanteste Figur im Film, ist ein intoleranter Gewalttäter, der von Fußball und Wettbüros besessen ist. Und schließlich ist da noch Kizot (Robert Ugrina), der treue Begleiter der Truppe, dessen ganze Liebe den Katzen gilt.

„Metastaze“ je priča o odnsima četvorice prijatelja iz zagrebačkog kvarta koji se nikako ne mogu uklopiti u društvo. Filip (Franjo Dijak) je liječeni ovisnik koji se nakon tri godine rehabilitacije vraća u staru ekipu. Dejo (Rakan Rushaidat) je sin jugoslavenskog oficira koji je stalno u sukobu s ljudima kojima je dužan. Krpa (Rene Bitorajac) je najupečatljiviji lik u filmu, netolerantni nasilnik opsjednut nogometom i kladionicama. Tu je i Kizot (Robert Ugrina), vjerni pratilac ekipe, emotivac koji svu svoju ljubav poklanja mačkama.

## ARMIN - ARMIN (OmU)

Deutschlandpremiere

**23.06.2010 - 19.00 Uhr / sati**

**22.06.2010 - 21.00 Uhr / sati**

Kroatien 2007

82 Min.

Regie / Redatelj: Ognjen Sviličić

Darsteller / Uloge: Emir Hadzihafizbegović, Armin Omerović, Marie Bäumer, Barbara Prpić, Jens Münchow, Orhan Güner

Der Sohn muss unbedingt berühmt werden. Es ist eine sehr wichtige Reise für Ibro (45) und seinen einzigen Sohn Armin (14). Aus einem kleinen Dorf in Bosnien stammend, begleitet der Vater seinen Sohn zu einem Filmcasting nach Zagreb. Armin hofft, eine Rolle in einer deutschen Produktion zu bekommen. Während der gemeinsamen Reise prahlt Ibro ständig mit den Talenten seines Sohnes, was diesem ziemlich unangenehm ist. Sie kommen zu spät, dennoch überzeugt Ibro die Verantwortlichen, seinem Sohn eine Chance zu geben.

Sin mora po svaku cijenu postati poznat. Ibro (45) i njegov sin jedinac Armin (14) kreću na jako važno putovanje. Otac, podrijetlom iz malog sela u Bosni, prati sina na audiciju u Zagreb. Armin se nada ulogu u filmu njemačke produkcije. Tijekom putovanja Ibro se ponosi sinovim talentima, što je Arminu jako neugodno. Prekasno stižu u Zagreb, no Ibro ipak uspijeva nagovoriti mjerodavne da njegovu sinu daju priliku.

**VJERUJEM U ANĐELE -  
ICH GLAUBE AN ENGEL**

(Original mit englischen Untertiteln)

Von Nikša Sviličić

**17.06.2010 - 19.00 Uhr / sati**

**18.06.2010 - 21.00 Uhr / sati**



**KENJAC - ESEL**

(Original mit englischen Untertiteln)

**18.06.2010 - 19.00 Uhr / sati**

**17.06.2010 - 21.00 Uhr / sati**

Von Antonio Nuić



**NA PUTU - AUF DEM WEG**

(Original mit deutschen Untertiteln)

**19.06.2010 - 19.00 Uhr / sati**

**20.06.2010 - 21.00 Uhr / sati**

Von Jasmila Žbanić



**CRNCI - DIE SCHWARZEN**

(Original mit englischen Untertiteln)

**20.06.2010 - 19.00 Uhr / sati**

**19.06.2010 - 21.00 Uhr / sati**

Von Zvonimir Jurić & Goran Dević



**METASTAZE - METASTASEN**

(Original mit englischen Untertiteln)

**22.06.2010 - 19.00 Uhr / sati**

**23.06.2010 - 21.00 Uhr / sati**

Von Branko Schmidt



**ARMIN - ARMIN**

(Original mit deutschen Untertiteln)

**23.06.2010 - 19.00 Uhr / sati**

**22.06.2010 - 21.00 Uhr / sati**

Von Ognjen Sviličić

